



भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण
EXTRAORDINARY

भाग I—खण्ड 1
PART I—Section 1

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० 68]
No. 68]

नई दिल्ली, शनिवार, मार्च 16, 1985/फाल्गुन 25, 1906
NEW DELHI, SATURDAY, MARCH 16, 1985/PHALGUNA 25, 1906

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में
रखा जा सके

Separate Paging is given to this Part in order that it may be filed as a
separate compilation

वाणिज्य और पूर्ति मंत्रालय
(वाणिज्य विभाग)

आयात व्यापार नियंत्रण

सार्वजनिक सूचना सं. 91--आई टी सी(पी एन)/84-85

नई दिल्ली, 16 मार्च 1985

विषय —विशेष बैंकिंग व्यवस्था के अधीन भारत और युगोस्लाविया के
बीच अतिरिक्त आयात और निर्यात के लिए विशेष व्यापार
व्यवस्था।

फा सं आई. पी. सी/23(14)/84-85 —भारत सरकार और
युगोस्लाविया की सरकार ने अन्य बातों के साथ-साथ दोनों देशों के
बीच किए जाने वाले समान मूल्य के अतिरिक्त आयात और निर्यात के
सामान्य व्यापार को पूरा करने के लिए 28 अगस्त 1984 को "अनुमोदित
कार्यवृत्त" पर हस्ताक्षर किए थे। अतिरिक्त द्वितीय व्यापार के लिए
आयात और निर्यात की अधिजात मरें और उनके मूल्य इस सार्व-
जनिक सूचना के अनुबद्ध "क" और "ख" में सूचीबद्ध हैं। भारत की ओर
से राज्य व्यापार निगम को सखी अधिकरण के रूप में और युगोस्लाविया
की ओर से युगोस्लाव चेम्बर आफ इकोनामी (सेकशन फार इन्डिया) को
मन्तनीत किया गया है, जो सम्बन्ध प्राधिकारी होंगे। उपर्युक्त विशेष
व्यापार व्यवस्था जिसे विशेष व्यापार कहा गया है, के अधीन निर्णीत
वाणिज्यिक सविदाओं के घुगतारों की क्रियाविधि के नियमन के लिए

युगोस्लाविया यूरोपेन बैंक और भारतीय स्टेट बैंक में 28 अगस्त, 1984 को
बैंकिंग व्यवस्थाओं पर हस्ताक्षर किए।

आयात लाइसेंस

अनुबद्ध "क" में यथा-सूचीबद्ध युगोस्लाविया से माल के आयात के
लिए आयात लाइसेंस लागत-बीमा भाड़े के आधार पर जारी किया जाएगा
और उनमें माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य और बीमे तथा भाड़े से
सम्बद्ध प्रभारों को अलग से दिखाया जाएगा और उस पर "28 अगस्त
1984 को भारत और युगोस्लाविया के बीच अनुमोदित कार्यवृत्त" एक
प्रत्यय होगा।

सविदा करना

भारतीय और युगोस्लाविया आयातक और निर्यातक अनुबद्ध-"क"
और "ख" में निहित मरें के संबंध में सविदा कर सकते हैं। प्रस्तुत
व्यवस्था के अजीन सभी सविदाएं केवल यू. एन. डालर में ही निविष्ट
होनी चाहिए। इन सविदाओं में इस सबंध में एक घारा होनी चाहिए
कि माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य को दिखाते हुए सविदा के अधीन
घुगतान भारतीय स्टेट बैंक की एक मन्तनीत शाखा के माध्यम से बोले
गए एक माखपत्र के आधार पर किया जाएगा और जो इस उद्देश्य के
लिए विशेष बैंकिंग व्यवस्था के अधीन भारतीय स्टेट बैंक, लन्दन के
साथ बोले गए विशेष लेखा युगोस्लाव के माध्यम से जाता चालू करके
होगा और बीमें तथा भाड़े के प्रभार को दिखाने वाले घुगतान, यदि

कोई लागू हों तो उनका निपटान सामान्य बैंकिंग बैंकन के माध्यम से कीये गए एक अलग साख-पत्र के माध्यम से किया जाएगा। इसके अतिरिक्त विशेष व्यापार मंडल के अंतर्गत प्रत्येक बाणिज्यिक संस्था में संस्था के अन्य नियम तथा शर्तों के अलावा निम्नलिखित शर्तों को मान्य माना जाएगा :—

- (क) विशेष व्यापार संबंध में भारत-यूगोस्लाविया मनीयार,
- (ख) आदान-प्रदान किए जाने वाले माल का विवरण;
- (ग) यू. एस. डाक्टर में व्यक्त संभरण किए जाने वाले माल का मूल्य;
- (घ) भारतीय स्टेट बैंक/युगोस्लाविया शाखाओं के पूरे नाम तथा पते जो साख-पत्र खोलने (खाना खोलने वाले बैंक)

वे भारतीय आयातक और निर्यातक जो विशेष व्यापार संबंध के अधीन संविदा करते हैं उन्हें पंजीकरण और सूचना के लिए संविदा की प्रतियां मुख्य विपणन-प्रबंधक (विश्व ट्रेड डिवाइजन), भारत राज्य व्यापार निगम अद्वैतक बिजिंग, जलेश, नई दिल्ली को प्रस्तुत करना चाहिए और उनमें भारत के उप स्टेट बैंक की मनोनीत शाखा का भी उल्लेख किया जाना चाहिए जिसके माध्यम से साख-पत्र खोला जाएगा/वापस किया जाएगा। राज्य व्यापार निगम अनुबंध-"क" तथा "ख" में उल्लिखित प्रत्येक मंड के लिए सीमित मूल्य तक आयात एवं निर्यात की विभिन्न पण्य वस्तुओं से सम्बंधित संविदाओं का "पहले आए, सो पहले पाए" के आधार पर अनुमोदन करेगा। इसीलिए, संविदाएं करने वाले भारतीय आयातक एवं निर्यातक के लिए यह आवश्यक है कि वह संविदा करने की तारीख से एक मास के भीतर ही राज्य व्यापार निगम का अनुमोदन प्राप्त करें। राज्य व्यापार निगम का संविदा के अनुमोदन के लिए निर्णय अंतिम होगा। आयात और निर्यात की सूची में प्रत्येक मंड के लिए सीमित धन-राशि का, यदि आवश्यक होगा तो भारतीय और यूगोस्लाविया प्राधिकारियों द्वारा आपसी विचार-विमर्श के बाद संशोधित किया जा सकता है। यदि संविदा अनुमोदित हो जाती है तो राज्य व्यापार निगम उसकी सूचना सम्बंधित भारतीय आयातक/निर्यातक के साथ-साथ भारतीय स्टेट बैंक और युगोस्लाविया को देगा और इसके साथ में ही 28 अगस्त 1984 की बैंकिंग व्यवस्था के अधीन माल का जहाज पर निशुल्क मूल्य के लिए साख-पत्र खोलने के लिए अनुमति भी प्रदान करेगा।

विशेष व्यापार मंडल के अधीन सभी संविदाएं संबंधित देशों के नियम तथा विनियमों के अधीन होंगी।

भुगतान प्रक्रिया

विशेष व्यापार संबंध के अधीन माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य का विज्ञापन दिए सभी भुगतान, अपरिवर्तनीय दस्तावेजी साख-पत्रों के माध्यम से प्रभावी किए जाएंगे और इन पत्रों को भारतीय स्टेट बैंक और युगोस्लाविया की मनोनीत निम्न शाखाओं द्वारा खोले जाएंगे और उन पर सीदे से संबंधित बान्कीन को जाएगा :—

- (1) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, एम संवद मार्ग, नई दिल्ली-110001
- (2) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, बी एन नं.—16044, कफी पेराडी, कोलाबा, बम्बई-400005
- (3) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, 33-ए, जवाहरलाल नेहरू रोड, नटर्नी इन्टरनेशनल सेक्टर, पोस्ट बाक्स सं.-14, कलकत्ता-700001
- (4) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, 39, राजाजी रोड, मद्रास-600001
- (5) युगोस्लाविया, यूगोस्लाविया बैंक, यू.एस.-7, जे. जे. एल., सं. 19-21, पी. ओ. बॉक्स-400, बेलग्रेड-11001; युगोस्लाविया।

साख-पत्रों के अन्य अनिवार्य नियमों तथा शर्तों के अलावा भारतीय/युगोस्लाविया आयातकों द्वारा खोले गए साख-पत्रों में निम्नलिखित धाराएं भी होंगी :—

- (क) आयात/निर्यात के लिए भुगतान का निपटान न्यूनतम में भारतीय स्टेट बैंक के साथ खोले गए युगोस्लाविया के विशेष खाते के माध्यम से 28 अगस्त 1984 को युगोस्लाविया-यूगोस्लाविया बैंक, बेलग्रेड और भारतीय स्टेट बैंक के बीच हस्ताक्षर की गई बैंकिंग व्यवस्थाओं के प्रावधानों के अनुसार किया जाएगा।
- (ख) माल के भुगतान के लिए दायित्व पर, प्रकाम्य बैंक को दस्तावेजों के पूर्ण सेट को प्रस्तुत करने की तारीख से 5 (पांच) कार्यदिवस के भीतर विचार किया जाएगा।
- (ग) सभी दस्तावेज यू. एस. डाक्टर में मूल्यांकित होंगे।
- (घ) अनुमोदित बाणिज्यिक संविदा की एक प्रति, लघान दस्तावेजों के साथ प्रस्तुत की जाएगी।

माल के आयात और निर्यात के लिए साख-पत्रों के अधीन माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य को विज्ञापित किए सभी भुगतान, लघान में भारतीय स्टेट बैंक के साथ यू. एस. डाक्टर में रखे गए विशेष युगोस्लाविया यूगोस्लाविया बैंक के खाते में क्रेडिट/डेबिट के माध्यम से किए जाएंगे।

साख-पत्र के अधीन सभी बैंक प्रभार और कमीशन, सामान्य विधि अनुसार दो बैंकों द्वारा संबंधित पार्टियों से वसूल किए जाएंगे और वे इस व्यवस्था के अधीन नहीं होंगे। इस व्यवस्था के अधीन सभी साख-पत्रों के लिए दस्तावेजी क्रेडिटों के लिए एक जैमे हो सीमा-शुल्क और प्रक्रिया आई सी सी प्रकाशन 290 या 400* लागू होंगे।

उपर्युक्त बैंकिंग व्यवस्था, प्रारम्भ में 28 अगस्त, 1984 से एक वर्ष की अवधि के लिए लागू रहेगी। इसलिए, साख-पत्र 28 अगस्त 1985 तक खोले जा सकते हैं। विशेष व्यापार संबंध के अधीन अधिकल्पित अनुबंध-"क" और "ख" के अनुसार माल का विनिमय अधिक से अधिक 30 नवम्बर 1985 तक प्रभावी किया जा सकता है।

* 1-10-1984 से प्रकाशन सं. 400 ही लागू है।

प्रकाश चन्द जैन, मुख्य निरीक्षक,
आयात-निर्यात

अनुबंध—"क"

युगोस्लाविया से भारत को निर्यात (30 नवम्बर, 1985 तक)

मंड	मिनिमम यू. एस. डाक्टर
1	2
1. सीमेन्ट	4.50
2. अख्तारी और मुद्रण कागज	4.00
3. विस्कोस स्टेनल फाइबर	12.00
4. पी. वी. सी ग्रेजिन्स	3.00
5. रसायन तथा फार्मेस्यूटिकल	10.00
6. कन्टिम्पुअस कास्ट कॉपर बायर राइ	3.00
7. एल्यूमीनियम एवं एल्यूमीनियम उत्पाद	4.00
8. उर्वरक (घुसित)	5.00
9. अन्य अनोह धातु	5.00
10. विद्युत केब्लो के लिए कालक पुर्ण	1.00
11. कैंबल (दूरसंचार)	3.00
12. मशीन-औजार	4.00

1	2
13. आयल फील्ड उपकरण	5 00
14. फोजिंग, कास्टिंग	1 00
15. विभिन्न उद्योगों के लिए उपकरण	5 50
16. टैंकर के पुर्जे	1 00
17. सिलो उपकरण	1 00
18. प्रस्फोटक	2 00
19. विविध (नामक: रोलर बियरिंग, टाइपराइटर, बैट्रीज)	10 00
	84 00

अनुबंध—“ख”

भारत से यगोस्लाविया को निर्यात (30 मितम्बर 1985 तक)

मर्दे	मिलियन
	य एम. डालर
1. तम्बाकू	3 00
2. चाय	5 00
3. परिष्कृत चमड़ा और चमड़े के उत्पाद	5 00
4. लोहे अयस्क/सांद्रण	10 00
5. मैंगनीज अयस्क	1 50
6. शीशों की शायियाँ	0 50
7. मसाले	3 00
8. मंगफली के निस्सारण	2 00
9. अन्य तेल बीज निस्सारण	3 00
10. कास्टर तेल	1 50
11. टैंकर और अन्य भारी कर (ड्यूटी) वाले टायर	2 00
12. डीजल इंजिन	1 00
13. ऑटो पुर्जे	1 00
14. कॉफी	10 00
15. भारी मात्रा में रसायन तथा फार्मेस्यूटिकल	5 00
16. विभिन्न उद्योगों के लिए उपकरण	3 00
17. इस्पात की मिलियाँ तथा छड़े	4 00
18. हाट तथा कोल्ड रोल्ड शीट्स	4 00
19. हाई स्पीड मशीनरी इस्पात	5 00
20. तार तथा इस्पात की रस्सियाँ	4 50
21. विविध (नामक: साइकल के पुर्जे, कम्प्यूटर्स, इन्टेग्रेटेड सर्किट एवं मंचक प्राकृतिक रबर के फिस्टर कागज, सोरा काजू अणक, पटसन यान और पटसन उत्पाद)	10 00
	84 00

MINISTRY OF COMMERCE & SUPPLY
(Department of Commerce)

IMPORT TRADE CONTROL

PUBLIC NOTICE No. 91-ITC(PN)/84-85

New Delhi, the 16th March, 1985

Subject : Special Trade arrangement for additional Imports & Exports between India and Yugoslavia under Special Banking Arrangement.

F. No. IPC/23(14)/84-85.—The Government of India and the Government of Yugoslavia signed

‘Agreed Minutes’ on 28th August, 1984, inter-alia for supplementing the normal trade that may be taking place between the two countries by additional imports and exports, both of an equal value. The items and value of imports/exports identified for the additional two way trade are listed in Annexures ‘A’ & ‘B’ to this Public Notice. The State Trading Corporation of India (STC) has been designated as the nodal agency on the Indian side and the Yugoslav Chamber of Economy (Section for India) on the Yugoslav side will be the co-ordinating authority. Jugobanka Udruzena Banks and State Bank of India (SBI) have signed Banking Arrangement on 28th August, 1984 to regulate procedure of Payments for commercial contracts concluded under the above special trading arrangement called the special trade deals.

Import Licences

Import Licences for import of goods from Yugoslavia as listed in Annexure ‘A’ will be issued on C.I.F. basis indicating separately FOB cost of goods and the amount of insurance and freight charges and will bear a superscription ‘Agreed Minutes between India and Yugoslavia, dated 28th August, 1984’.

Contracting

The Indian and Yugoslav importers and exporters can conclude contracts in respect of items contained in Annexures ‘A’ & ‘B’. All contracts under the arrangement should be designated only in US dollars. Contracts should contain a clause to the effect that payments under the contract representing FOB cost of goods shall be made on the basis of letters of credit opened through a designated branch of SBI by operating through the Special Account of Jugobanka opened with SBI, London under the Special Banking Arrangement for the purpose and payments representing insurance and freight charges, if applicable, will be settled through a separate Letter of Credit through normal banking channels. Besides, each commercial contract under special trade deal should, in addition to other terms and conditions of contract, stipulate the following details;

- (a) Indo-Yugoslav partners in the special trade deal
- (b) Description of goods to be exchanged.
- (c) Value of goods to be supplied expressed in US dollars.
- (d) Full name and address of State Bank of India/Jugobanka branches which shall open the letter of credit (opening bank).

The Indian importers and exporters who conclude commercial contracts under special trade deal should submit copies of contracts to the Chief Marketing Manager (Linked Trade Division), State Trading Corporation of India Chandarlok Building, Janpath, New Delhi for registration and intimation thereof indicating designated branch of SBI in India through whom the letter of credit will be opened/operated. The STC will approve contracts relating to various commodities of imports and exports upto the ceiling value for each item mentioned in Annexures ‘A’ & ‘B’ on ‘first come first served basis’. The Indian importers/exporters

concluding contracts are, therefore, required to seek the approval of STC within a month from the date of conclusion of contract. The decision of the STC to approve the contract will be final. The ceiling amount for each item in the list of imports and exports may be revised, if necessary, by the Indian and Yugoslav authorities by mutual discussions. If the contract is approved, the STC will inform the same to the Indian Importer/exporter concerned as well as the concerned branch of State Bank of India and Jugobanka along with permission to open letter of credit for FOB cost of goods under the Banking Arrangement dated 28th August, 1984. All contracts under the special trade deals will be subject to the Rules and Regulations of the respective countries.

Payment Procedure

All payments representing FOB cost of goods under special trade deals shall be effected through irrevocable documentary letters of credit and will be opened and negotiated through the designated branches of State Bank of India and Jugobanka Udrezna Banka as under :—

- (1) State Bank of India, Overseas Branch, M. Sansad Marg, New Delhi-110001.
- (2) State Bank of India, Overseas Branch, BL No. 16044, Cuffie Parade, Colaba, Bombay-400005.
- (3) State Bank of India, Overseas Branch, 33-A, Jawaharlal Nehru Road, Chatterjee International Centre, Post Box No 14, Calcutta-700001.
- (4) State Bank of India, Overseas Branch, 39, Rajaji Road, Madras-600001.
- (5) Jugobanka-Udrezna Banka, UL 7, JIL No. 19—21 P.O. Box No. 400, Belgrade 11000, Yugoslavia.

Letter of credit opened by Indian/Yugoslav importers, in addition to the other essential terms and conditions of letters of credit, shall contain the following clauses:

- (a) Payment for imports/exports shall be settled through the Special Account of Jugobanka with State Bank of India, London according to the provisions of Banking Arrangements signed between Jugobanka-Udrezna Banka, Belgrade and State Bank of India, Bombay on 28th August, 1984.
- (b) The obligation for payment of goods shall be considered within 5 (five) working days from the date of presenting the complete set of documents to the negotiating bank.
- (c) All documents will be denominated in US dollars.
- (d) A copy of approved commercial contract shall be tendered along with the shipping documents.

All payments representing FOB cost of goods under Letters of Credit for import and export of goods will be made by Credit/debit to the special account

of Jugobanka-Udrezna Bank maintained in US dollars with SBI, London.

All Banking charges and commission under letters of credit shall be recovered by the two banks from the respective parties in the usual manner and they are not subject to this arrangement. Uniform customs and practice for documentary credits ICC Publications 290 or 400 from 1-10-1984, only Publication No. 400 is in force will be applicable to all letters of credit under the arrangement.

The above banking arrangement shall initially remain in force for a period of one year from 28th August, 1984. Letters of credit can therefore be opened upto 28th August, 1985. The exchange of goods as per Annexure 'A' & 'B' envisaged under the special trade deals can be effected by 30th September, 1985 at the latest.

P. C. JAIN, Chief Controller of Imports & Exports

ANNEXURE 'A'

Annexures to Ministry of Commerce & Supplies Public
Notice No.

EXPORTS FROM YUGOSLAVIA TO INDIA (Upto 30th Sept., 1985)

Items	Million US Dollars
1	2
1. Cement	4.50
2. News print and printing paper	4.00
3. Viscose Staple Fibre	12.00
4. PVC Resin	3.00
5. Chemicals & Pharmaceuticals	10.00
6. Continuous Cast Copper Wire rods	3.00
7. Aluminium and Aluminium Products	4.00
8. Fertilizers (Urea)	5.00
9. Other Non-ferrous metals	5.00
10. Spare Parts for Power stations	1.00
11. Cables (Telecommunication)	3.00
12. Machine Tools	4.00
13. Oil field equipment	5.00
14. Forgings, Castings	1.00
15. Equipment for various industries	5.50
16. Tractor parts	1.00
17. Silo equipments	1.00
18. Detonators	2.00
19. Miscellaneous (e.g. Roller bearings, typewriters, batteries).	10.00
	84.00

ANNEXURE 'B'		1	2
EXPORTS FROM INDIA TO YUGOSLAVIA			
(Upto 30th Sept., 1985)			
Items	Million US Dollars		
1	2		
1. Tobacco	3.00	10. Caster oil	1.50
2. Tea	5.00	11. Tractor & Other heavy duty tyres	2.00
3. Finished leather & leather products	5.00	12. Diesel engines	1.00
4. Iron Ores/concentrates	10.00	13. Auto parts	1.00
5. Manganese ore	1.50	14. Coffee	10.00
6. Diamond Dies	0.50	15. Bulk Chemicals & Pharmaceuticals	5.00
7. Spices	3.00	16. Equipments for various industries	3.00
8. Groundnut extractions	2.00	17. Steel slabs and bars	4.00
9. Other oil seeds extractions	3.00	18. Hot and cold rolled sheets	4.00
		19. High speed quality steel	5.00
		20. Wire and steel ropes	4.50
		21. Miscellaneous (e.g. bicycle parts, computers inte- grated circuits and components, natural rubber filter paper, molasses, cashew, mica, jute, yarn and jute products).	10.00
			84.00

